



Саржана, 37 лет
<https://globerland.com/user/338>

Город проживания: Китай, Шанхай

Русский - родной
Китайский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Английский - разговорный (свободное устное общение на любые темы)

О себе

Свободный деловой китайский (HSK6-2008), по образованию юрист-международник, окончила один из лучших юридических университетов КНР, владею разговорным английским, русский-родной. В Китае 9 лет, профессиональный переводчик с опытом работы 7 лет.

Услуги

Перевод письменный

Перевод устный (последовательный)

Образование

2008г.-2012г. Политико-юридический университет КНР (г. Пекин), юрист/международное право

- Участие в Международной научно-практической конференции « Сравнительное правоведение в странах АТР-4 ». Россия, 2012 г., тема статьи « Сравнение законодательства по малому и среднему предпринимательству КНР и РФ »
- Участие в Международной конференции по сравнительному исследованию реформы правовой системы в Китае и России. Шанхай, 2011г.
- Китайский студенческий инновационный проект « Бракоразводная алиментная система КНР и РФ », ответственное лицо. 2010г. - 2011г.. Команда состояла из российских и китайских студентов.
- Студенческий комитет. Организация мероприятий. 2009г. -2012г.

2008г. Подготовительная школа « Diqiucun » (г.Пекин)

- Курсы истории и географии КНР

2006г.-2008г. Курсы китайского языка (г.Пекин)

1996г.-2006г. Средняя общеобразовательная школа N63 (г. Улан-Удэ)

Опыт работы

04.2016г.-08.2016г. Китайская компания "Яц-Русь" (Москва)

Менеджер ВЭД

- Анализ рынка, закупки, документация, экспорт-импорт, логистика.

11.2014г.-04.2016г. Китайская компания Хаотай Авто-Рус (Москва)

Переводчик китайского языка.

- Личный переводчик генерального директора.
- Письменный перевод документации.

03.2013г.-04.2014г. Пекинское адвокатское бюро Юйженъ (Пекин)

Помощник юриста

- Сопровождение переговоров, работа с клиентами.
- Налаживание контактов с иностранными организациями, юридическими фирмами.
- Работа с документами, сбор информации.
- Перевод юридической документации.

/Также по совместительству:

Инвестиционная компания Бэйдоу ресурсы (Пекин)

Менеджер по инвестиционным проектам по России и Средней Азии

- Поиск инвестиционных проектов, инвесторов.
- Налаживание контактов между китайскими инвесторами и организациями.
- Подготовка макроэкономического обзора по странам за 2013-2014 годы на китайском языке и другие ознакамливающие материалы по странам.

2009г.-2013г. Переводчик фрилансер, представитель (Пекин)

- ИФК Метрополь (горнодобывающая тематика)
- Премиум Инжиниринг (техническое оборудование)
- Фонд поколений Югры (инвестиции)
- Siemens (автоматизация и безопасность зданий, тематика: противопожарная безопасность)
- Также опыт перевода в таких областях как: юридическая, недропользование, медицина, химия, медицина и другие.

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/338>

